

german-english/ english-german Translation of Technical Texts for:

- **User Manual**
- **Operating Manual**
- **Instruction Manual**
- **Instruction Material**
- **Training Material**
- **Technical Handbook**
- **Product Description**
- **Spare Parts List**
- **Tutorial**
- **working instruction**
- **operating procedure**

Solution:

product:

CD-ROM (ISBN: 3000421963)

Translation of Technical Texts (german-english sentence translator)

+

dictionary electrical engineering/ electronics/ robotics/ mechatronics

(german-english + english-german)

input mask (explanation):

input mask: Type the technical phrase (in german language) / sentence for translation

to buy:

<https://www.amazon.de/dp/3000421963>

bzw.

Ihr Anliegen/ Problem:

- Sie koennen englische Datenblaetter, Betriebsanleitungen, Bedienungsanleitungen, Manuals, Tutorials, Software-Anwendungen, Schulungsunterlagen, Arbeitsanweisungen und Handbuecher nicht uebersetzen.
- Sie verstehen englische Technische Produktbeschreibungen/ Produkt-Dokumentationen nicht.
- Sie koennen englische Elektronik- Formulierungen nicht uebersetzen.

- Sie koennen englische Pneumatik-Texte nicht uebersetzen.
 - Sie koennen mit englischen Antriebstechnik- Saetzen nichts anfangen.
 - Sie koennen Maschinenbau-Texte nicht einsetzen.
 - Sie koennen englische Kommunikationstechnik- Begriffe nicht ins Deutsche uebersetzen.
 - Sie koennen englische Ersatzteillisten nicht ins Deutsche uebersetzen.
 - Sie wollen Lastenhefte und Pflichtenhefte erstellen.
 - Sie wollen Wartungs- und Instandsetzungsinformationen in deutscher und englischer Sprache formulieren.
- (Wartung, Inspektion, Instandhaltung, Instandsetzung, Reparatur)

LÖSUNG:

Produkt:

ISBN: 9783000421969

CD-ROM

Technische Texte-Uebersetzungssoftware/ Sprachensoftware zum Uebersetzen mit 2 Eingabe-Masken:

- Eingabe-Maske fuer deutsch-englisch **Text-Suche**
(Elektrotechnik)
- +
 - Eingabe-Maske fuer deutsch-englisch Begriffe-Suche
(Mechatronik-Woerterbuch)

deutsch-englisch Uebersetzungen von Technik-Texten (Beispiele):

Bei Eingabe: Handbuch werden die Wartungsanforderungen beschrieben

The screenshot displays a software interface for technical text translation. On the left, a sidebar lists various search terms, with 'Handbuch werden die Wartungsanforderungen beschrieben' highlighted in yellow. The main area shows the search results for this term. At the top, it reads 'NEUAUFLAGE JAHR 2013 zu: WORTSCHATZ-UEBERSETZUNGEN Mechatronik (aus Jahr 2009)'. Below this, the search term is displayed in a yellow box, followed by the German text 'Handbuch: In dem Handbuch werden die Wartungsanforderungen beschrieben. (Maschinenbau)'. The English translation, 'Manual: The manual outlines the maintenance requirements.', is shown in a blue box. At the bottom, there is a yellow input field and a footer that reads 'Bitte deutsche oder englische **BEGRIFFE** von **A-Z** eingeben: (zum Beispiel Daten)'.

Bei Eingabe: Der Leistungsschalter öffnet

- Inbetriebnahme der Anlage
- Zerlegung einer Baugruppe
- Sicherheitseinrichtungen für Hubwerke
- Wartung und Reparatur - mechanischen Schaltgeräts
- Reparatur des Motors
- Durchführung der Instandhaltung
- Ausschalten im Notfall
- Der Leistungsschalter öffnet
- Prüfung der Fehlerstrom-Schutzeinrichtung
- Fehlerhafte Schutzvorrichtungen können
- Sicherheit des Bedieners
- Schutzeinrichtungen erfordern regelmäßige Wartung
- Handbuch werden die Wartungsanforderungen beschrieben

ODER
FACHBEREICH

NEUAUFLAGE JAHR 2013 zu: WORTSCHATZ-UEBERSETZUNGEN Mechatronik (aus Jahr 2009)

Der Leistungsschalter öffnet

Leistungsschalter: **Der Leistungsschalter öffnet** so schnell, dass sich der unbeeinflusste Kurzschlussstrom nicht ausbilden kann und die Beanspruchung der Schaltstücke erheblich verringert wird. (Elektronik)

Circuit-breaker: The circuit-breaker opens so quickly that the prospective fault current is not established and the duty on the contacts is substantially reduced.

Bitte deutsche oder englische **BEGRIFFE** von **A-Z** eingeben:
(zum Beispiel Daten)

Bei Eingabe: Prüfung der Fehlerstrom-Schutzteinrichtung:

- Inbetriebnahme der Anlage
- Zerlegung einer Baugruppe
- Sicherheitseinrichtungen für Hubwerke
- Wartung und Reparatur - mechanischen Schaltgeräts
- Reparatur des Motors
- Durchführung der Instandhaltung
- Ausschalten im Notfall
- Der Leistungsschalter öffnet
- Prüfung der Fehlerstrom-Schutzteinrichtung
- Fehlerhafte Schutzvorrichtungen können
- Sicherheit des Bedieners
- Schutzteinrichtungen erfordern regelmäßige Wartung
- Handbuch werden die Wartungsanforderungen beschrieben

ODER
FACHBEREICH

NEUAUFLAGE JAHR 2013 zu: WORTSCHATZ-UEBERSETZUNGEN Mechatronik (aus Jahr 2009)

Prüfung der Fehlerstrom-Schutzteinrichtung

Prüfung der Fehlerstrom-Schutzteinrichtung (Elektrotechnik)

checking of the residual current protective device

Bitte deutsche oder englische **BEGRIFFE** von **A-Z** eingeben:
(zum Beispiel Daten)

Bei Eingabe: Zerlegung einer Baugruppe

HILFE zur MASKE:
TECHNISCHE
TEXTE
bitte deutsche oder englische
BEGRIFFE eingeben:
(zum Beispiel
Wartung, Inbetriebnahme
ODER
Sie koennen auch
Text-Teile aus
BEDIENUNGS-
ANLEITUNGEN in
diese
Eingabemaske
kopieren und
uebersetzen lassen
(dabei bitte die letzten
BUCHSTABEN des Text-
Teils solange löschen, bis
TREFFER erscheinen)

NEUAUFLAGE JAHR 2013 zu: WORTSCHATZ-UEBERSETZUNGEN Mechatronik (aus Jahr 2009)

Zerlegung einer Baugruppe
Beschreibung: Demontageplan:
Beschreibt die Reihenfolge der Operationen zur **Zerlegung einer Baugruppe** oder eines Gerätes.
(Fertigungstechnik)
Description: Disassembly plan:
Describes the sequence of operations to disassemble a component or product.

Bitte deutsche oder englische **BEGRIFFE** von **A-Z** eingeben:
(zum Beispiel Daten)

sample of the text:

Text-Beispiele:

Abhängige Handbetätigung eines mechanischen Schaltgeräts. (Schaltanlagen, Schaltgeraete)

Dependent manual operation of a mechanical switching device.

Analoger Drucksensor: Kennlinie eines analogen Drucksensors. (Mechatronik)

Analogue pressure sensor: Characteristic of an analogue pressure sensor.

Anlagenkomponenten und komplette Anlagen für die metallverarbeitende Industrie. (Technik)

Components and complete plants for the metalworking industry.

Anlauf über Hilfsmotor in Reihenschaltung. (umlaufende elektrische Maschinen)

Series connected starting-motor starting.

Antriebssysteme elektrisch, hydraulisch, pneumatisch. (Werkzeugmaschinen)

Drive systems powered by electric, hydraulic or pneumatic energy.

Drehstrom-Hochspannungsmaschinen: Hydraulische Auszieh- und Formmaschinen für die Herstellung von Formspulen für Drehstrom-Hochspannungsmaschinen. (Technik)

High voltage motors and generators: Hydraulic coil spreading and forming machines for the production of preformed windings for high voltage motors and generators.

Hauptstromkreis: Der Aufbau und Funktion des Hauptstromkreises einer Wendeschuetzschaltung mit automatischem Stern-Dreieck-Anlauf. (Mechatronik)

Primary circuit: The setup and function of the primary circuit of a reversing contactor circuit with automatic star-delta start-up.

fields:

- machine tools
- electromechanical components
- switching devices
- pneumatics
- hydraulics
- microelectronics
- automation
- electrical
- electronic
- automotive
- engineering mechanics
- robotics
- mechanical engineering
- information technology
- computer technology
- metal technology
- production engineering
- drive engineering
- information and communication technology
- process measuring and control technology

Fachbereiche bei der Fach-Text-Suche:

Mechatronik /
Mechanik /
Antriebstechnik /
elektrische Anlagen /
Schaltgeraete
Pneumatik /
Elektronik /
Automatisierungstechnik bzw. Automation /
Werkzeugmaschinen /
Maschinenbau /
Mikroelektronik /
EDV /
Technik /
Messen-Steuern-Regeln (MSR) /
Roboter-Technik

Fachbereiche bei der Begriffe-Suche:

NEU: MIKROELEKTRONIK
NEU: Automatisierungstechnik erweitert
NEU: Robotertechnik erweitert
Informationstechnik (bzw. Datentechnik EDV Computertechnik, pc-begriffe),
Mechanik,
Kfz-Elektronik bzw. Automobil-Technik,
Pneumatik,
Hydraulik,

Automatisierungstechnik bzw. Automation
Metallurgie,
Fertigungstechnik,
Maschinenbau,
Antriebstechnik,
Roboter-Technik,
Handhabungstechnik,
Telekommunikation,
Elektrotechnik
Elektronik
Controlling
Kunststofftechnik

Target audience:

Industrial training refrigeration engineering / mechatronics
(trainee, vocational school student, trainer, teacher)

Technician, technical college mechatronics, design engineers, technical documentation, translators,
engineers, students

Zielgruppe:

Technisches Englisch fuer
elektrotechnische,
elektronische,
mechatronische
und informationstechnische Berufe

bzw.:

Berufe:

Mechatroniker (Mechatronics Technician),
Kfz-Mechatroniker(Automonteuere) (Automotive Mechatronics Technician),
Elektroniker (Electronics Technician),
Elektroniker fuer Geraete und Systeme (Electronics Technician for Equipment and Systems),
Industriemechaniker (industrial mechanic),
IT-Systemelektroniker,
Fachinformatiker (qualified IT specialist),
Automatiker,
Technische Redakteure (technical authors),

Ingenieur-Studium:

Ingenieure (Maschinenbau, Elektrotechnik, Mechatronik)
(engineers: mechanical engineering/ electrical engineering/ mechatronics)

Fachuebersetzungen (Berufe):

-Uebersetzer

- Dolmetscher

Impressum:

<http://www.englisch-woerterbuch-mechatronik.de>

Verlag Lehrmittel-Wagner

Technischer Autor Dipl. -Ing. (FH), Elektrotechnik

Markus Wagner

Im Grundgewann 32a

Germany;63500 Seligenstadt

USt-IdNr: DE238350635

Tel. : 06182 /22908

Fax: 06182843098